

پایگاه داده‌های زبان فارسی و مراحل تألیف فرهنگ بسامدی

الها ماکسیمو، لویو

جدیدترین کارهای زبان‌شناسی، هم به زبان‌شناسی کامپیوتری و هم به تألیف فرهنگ‌های بسامدی ثابت می‌کند که هردوی این رشته‌های زبان‌شناسی، امروز رو به رشد و پویایی هستند. در این مقاله درباره روش تألیف فرهنگ بسامدی براساس پایگاه داده‌ها و ترتیب گردآوری آن، صحبت شده است. فرهنگ بسامدی از لحاظ نوع منبع، یا عمومی است که از روی متن‌های مختلف، سبک‌های گوناگون زبان را به تناسب منعکس می‌کند، یا رشته‌ای که بر متن‌های سبک یا شیوه زبانی معین استوار است. نگارنده امکانات پژوهشی پایگاه داده‌های زبان الکترونیک امروزی را به‌طور کلی در سه جهت عمده می‌داند: (۱) پژوهش‌های زبان‌شناختی هم‌زمانی و تاریخی؛ (۲) پژوهش‌های آماری؛ (۳) روش‌های تدریس زبان. طرز گردآوری منابع، چه برای فرهنگ‌های بسامدی و چه برای پایگاه داده‌های زبانی تفاوت زیادی ندارد؛ اما حجم داده‌های پایگاه داده‌ها، بسیار بیش‌تر از فرهنگ بسامدی است. در این مقاله، توضیحاتی درباره مراحل تألیف فرهنگ بسامدی، مطرح شده که عنوان‌های آن بدین قرار است: انتخاب واحد آمارگیری، تکمیل پایگاه نمونه‌گیری، تعیین بخش نمونه‌ای یعنی کوتاه‌ترین قطعه آمارگیری، انتخاب طرز آمارگیری، شمردن تعداد واحدهای آمارگیری یک‌سان، در نظر گرفتن یکی از سه نوع هم‌نام واژگانی، واژگانی - دستوری، دستوری و تعیین مشخصات آماری واحدهای فرهنگ بسامدی.

کلیدواژه‌ها: زبان فارسی، پایگاه داده‌ها، فرهنگ بسامدی، مراحل تألیف، مطبوعات.

یژه گله‌داری*

از مهم‌ترین
متن‌های
ینه فرهنگی،
همین دلیل
می‌دانند؛ اما
ات، از طریق
گیرد و این
را و ساختار
مره متفاوت
ر بردی زبان
به دلیلی که
ردی از قبیل
به‌کارگیری
ت را برای
این زمینه،

| | | |
|-----|--|-----|
| ۱۶۶ | تأثیر و ارتباط متقابل زبان فارسی و روسی | ۱۵۰ |
| | مارینا کامنوا | |
| ۱۶۸ | تأثیر زبان و ادبیات فارسی بر زبان و ادبیات پنجابی | ۱۵۲ |
| | دکتر راجندر کمار | |
| ۱۶۹ | جلوه‌هایی از زبان و ادب فارسی و فرهنگ ایرانی در قزاقستان | ۱۵۴ |
| | سیدمحمدباقر کمال‌الدینی | |
| ۱۷۰ | تأثیر زبان و ادبیات فارسی بر زبان و ادبیات پشتو | ۱۵۶ |
| | دکتر علی کمیل قزلباش | |
| ۱۷۲ | روش آموزش زبان و ادبیات فارسی در دانشگاه دولتی تفلیس | ۱۵۷ |
| | مانانا کواچادزه | |
| | چگونگی آموزش زبان و ادبیات فارسی در سطح دانشکده‌ها و | |
| ۱۷۳ | دانشگاه‌های اسلام‌آباد پاکستان | ۱۵۸ |
| | رابعه کیانی | |
| ۱۷۵ | تأثیر فردوسی بر عظیم تتوی، صاحب فتح‌نامه سند | ۱۶۰ |
| | سیده فلیحه زهرا کاظمی | |
| ۱۷۶ | جاذبه‌های معنوی زبان فارسی | ۱۶۱ |
| | دکتر محمدکاظم کهدویی | |
| ۱۷۷ | جهان‌بینی نو در آموزش ادب پارسی | ۱۶۲ |
| | رامون گاژا | |
| ۱۷۸ | جایگاه ادبیات در آموزش زبان | ۱۶۳ |
| | منیژه گله‌داری | |
| ۱۷۹ | پایگاه داده‌های زبان فارسی و مراحل تألیف فرهنگ بسامدی | ۱۶۴ |
| | الها ماکسیمو، لویو | |

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۱۷ مقدمه

۱۹ بررسی زبان فارسی در معانی و معنی

۲۱ دکتر ابراهیم اناری در معنی و معانی

۲۳ باقی‌مانده معنی و معانی و لغت فارسی در روسیه قدیم

۲۵ ایرانیا ایرانیکو در لغتنامه

۲۷ متر ترجمه و اثر لایحه‌نویسی با تصحیح قرانی

۲۹ نورسبا آیکوا معانی و معنی

۳۱ طرح راهاندازی بانک چکیده مقالات

۳۳ غیر ایرانی معانی و معنی

ششمین مجمع بین المللی استادان زبان و ادبیات فارسی

۳۵ آمودان زبان فارسی در سوئدان

۳۷ فرهنگ لغت و معنی و معانی - زبان و ادبیات فارسی

۳۹ بررسی تأثیر زبان فارسی در فرهنگ و ادبیات افغانستان

۴۱ استادان احمدی زبان و ادبیات فارسی

۴۳ گذشته، حال و آینده زبان و ادبیات فارسی در پاکستان

۴۵ دکتر سوزن آثار کاتبه کاتبه

۴۷ ادبیات برای ما زبان و ادبیات فارسی

۴۹ اثر احمدی زبان و ادبیات فارسی

۵۱ رویکرد چشمگیر کشورهای حاشیه خلیج فارس به ادبیات معاصر فارسی

۵۳ سیمین آرشادی

اعضای هیأت علمی همایش

دکتر غلامحسین غلامحسین زاده

دکتر نعمت‌الله ایران‌زاده

دکتر حسن ذوالفقاری

دکتر عبدالرحیم نیک‌خواه

دکتر حسن حسن‌زاده

دکتر عباسعلی وفایی

دیگر همکاران

ویراستاران: کتایون اسفندیاری - فاطمه تمنایی - سمیه گنجی

مدیر اجرایی: حمیدرضا مرادی

حروفچینی و صفحه‌آرایی: ناهید گلشاهی

گردآوری مقالات: دینا ثمره پهلوان

انجام امور چاپ: کامل کریمی

مقدمه ...
پویایی ز
دکتر ابراه
جاذبه‌های
ایرنیا آبراه
هنر ترجمه
نورضیا آت
طرح راه
غیر ایرانی
شعبان آزا
وضعیت
الیاس ابر
آموزش ز
فاطمه الط
بررسی ت
احمدشاه
گذشته،
دکتر نسر
ادبیات بر
علی اصغر
رویکرد -
سمیر ارش